

Absatz 1 ist auf Verbindlichkeiten in Bezug auf eine Leistung, etwas zu tun oder zu unterlassen, entsprechend anwendbar.

Wurde dem Eigentümer einer Sache diese jedoch durch vorsätzliches Verschulden entzogen, entbindet der Verlust der Sache denjenigen, der sie entzogen hat, nicht von der Pflicht, den Schaden zu ersetzen.

#### KAPITEL 6 - Konfusion

##### Art. 5.268 - Begriffsbestimmung

Konfusion liegt vor, wenn die Eigenschaften des Gläubigers und des Schuldners einer Verbindlichkeit in ein und derselben Person zusammentreffen.

Dies ist nicht der Fall, wenn die Verbindlichkeit zwei verschiedene Vermögen ein und derselben Person betrifft.

##### Art. 5.269 - Wirkungen der Konfusion

Durch die Konfusion wird von Rechts wegen die Einforderbarkeit der Verbindlichkeit ausgesetzt.

Wenn das Hindernis für diese Einforderbarkeit endgültig ist, erlischt die Verbindlichkeit von Rechts wegen durch die Konfusion.

##### Art. 5.270 - Konfusion und Bürgen

Eine in der Person des Hauptschuldners eintretende Konfusion nützt ihren Bürgen.

Eine in der Person des Bürgen eintretende Konfusion hat keine Auswirkungen auf die Hauptverbindlichkeit.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/42980]

**1<sup>er</sup> FEVRIER 2022. — Loi confiant au Service fédéral des Pensions certaines missions en matière de pensions complémentaires des membres du personnel contractuels des administrations provinciales et locales. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 1<sup>er</sup> février 2022 confiant au Service fédéral des Pensions certaines missions en matière de pensions complémentaires des membres du personnel contractuels des administrations provinciales et locales (*Moniteur belge* du 18 février 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/42980]

**1 FEBRUARI 2022. — Wet tot toewijzing aan de Federale Pensioendienst van bepaalde opdrachten inzake de aanvullende pensioenen van de contractuele personeelsleden van de provinciale en plaatselijke besturen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 1 februari 2022 tot toewijzing aan de Federale Pensioendienst van bepaalde opdrachten inzake de aanvullende pensioenen van de contractuele personeelsleden van de provinciale en plaatselijke besturen (*Belgisch Staatsblad* van 18 februari 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/42980]

**1. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Übertragung von bestimmten Aufträgen im Bereich ergänzende Altersversorgung der Vertragspersonalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen an den Föderalen Pensionsdienst — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 1. Februar 2022 zur Übertragung von bestimmten Aufträgen im Bereich ergänzende Altersversorgung der Vertragspersonalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen an den Föderalen Pensionsdienst.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

**1. FEBRUAR 2022 — Gesetz zur Übertragung von bestimmten Aufträgen im Bereich ergänzende Altersversorgung der Vertragspersonalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen an den Föderalen Pensionsdienst**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

##### KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

##### KAPITEL 2 - Abänderungen des Gesetzes vom 18. März 2016 über den Föderalen Pensionsdienst

**Art. 2** - In Titel 3 des Gesetzes vom 18. März 2016 über den Föderalen Pensionsdienst wird ein Kapitel 4/1 mit folgender Überschrift eingefügt:

„Aufträge in Sachen ergänzende Altersversorgung der Vertragspersonalmitglieder der provinziellen und lokalen Verwaltungen“.

**Art. 3** - In Kapitel 4/1 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 2, wird ein Artikel 30/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 30/1 - Der Dienst kann auf Antrag des Ministers oder auf Antrag des in Artikel 50 erwähnten geschäftsführenden Ausschusses als zentrale Beschaffungsstelle für die provinziellen und lokalen Verwaltungen auftreten, um eine Pensionseinrichtung zu bestimmen, die für die administrative und finanzielle Verwaltung des zweiten Pensionspfeilers zugunsten der Vertragspersonalmitglieder der beigetretenen Verwaltungen zuständig ist.“

**Art. 4** - Die Überschrift von Titel 5 Kapitel 3 Abschnitt 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

„Geschäftsführender Ausschuss in Sachen Pensionen der provinziellen und lokalen Verwaltungen“.

**Art. 5** - In Artikel 50 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter „in Artikel 18“ durch die Wörter „in den Artikeln 18 und 30/1“ ersetzt.

**Art. 6** - In Titel 6 Kapitel 2 desselben Gesetzes wird ein Abschnitt 4 mit folgender Überschrift eingefügt:  
"Finanzierung der Aufträge in Sachen ergänzende Altersversorgung der Vertragspersonalmitglieder der provin-  
zialen und lokalen Verwaltungen".

**Art. 7** - In Abschnitt 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 6, wird ein Artikel 71/1 mit folgendem Wortlaut  
eingefügt:

"Art. 71/1 - Die Ausgaben und Kosten, die sich aus der Ausübung der in Artikel 30/1 erwähnten Aufträge ergeben,  
werden ausschließlich durch einen Beitrag der provinziellen und lokalen Verwaltungen finanziert, die dem vom Dienst  
ausgeschriebenen öffentlichen Auftrag beigetreten sind."

#### KAPITEL 3 - Inkrafttreten

**Art. 8** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 2022 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das  
*Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Februar 2022

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Pensionen  
K. LALIEUX

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
V. VAN QUICKENBORNE

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2023/43026]

**24 JANVIER 2022. — Loi relative à l'actualisation de la réglementation en matière d'interdiction des appareils de communication électronique au volant. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 24 janvier 2022 relative à l'actualisation de la réglementation en matière d'interdiction des appareils de communication électronique au volant (*Moniteur belge* du 21 février 2022, err. du 9 mars 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2023/43026]

**24 JANUARI 2022. — Wet wat het actualiseren van de regelgeving inzake het verbod op elektronische communicatietoestellen in het verkeer betreft. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 24 januari 2022 wat het actualiseren van de regelgeving inzake het verbod op elektronische communicatietoestellen in het verkeer betreft (*Belgisch Staatsblad* van 21 februari 2022, err. van 9 maart 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2023/43026]

#### 24. JANUAR 2022 — Gesetz zur Aktualisierung der Vorschriften über das Verbot von elektronischen Kommunikationsgeräten am Steuer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 24. Januar 2022 zur Aktualisierung der Vorschriften über das Verbot von elektronischen Kommunikationsgeräten am Steuer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

#### 24. JANUAR 2022 — Gesetz zur Aktualisierung der Vorschriften über das Verbot von elektronischen Kommunikationsgeräten am Steuer

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Im Königlichen Erlass vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße wird Artikel 8.4, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 24. Juni 2000, wie folgt ersetzt:

"8.4 Der Führer eines Fahrzeugs darf, außer wenn sein Fahrzeug hält oder parkt, kein mobiles elektronisches Gerät mit einem Bildschirm benutzen, in der Hand halten oder bedienen, es sei denn, es ist in einer dafür vorgesehenen Halterung am Fahrzeug befestigt;"

**Art. 3** - Im Königlichen Erlass vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen werden in Artikel 2 die Bestimmungen unter Buchstabe a) Nr. 2 und 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2018, aufgehoben.

**Art. 4** - In denselben Königlichen Erlass werden in der Tabelle in Artikel 3 eine Nr. 2/1 und eine Nr. 2/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"2/1. Jeder Führer muss zum Führen imstande sein, die erforderlichen körperlichen Eigenschaften aufweisen und die nötige Kenntnis und Geschicklichkeit besitzen.

Er muss stets in der Lage sein, alle ihm obliegenden Fahrbewegungen auszuführen, und das Fahrzeug oder die Tiere, die er führt, stets beherrschen.